



PT01A
MUTABAKAT ZAPTI
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ



MUTABAKAT ZAPTI
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

between
между

Eskişehir Teknik Üniversitesi
Eskişehir, Türkiye
Eskişehir Technical University
Eskişehir, Türkiye
Техническим университетом Эскишехир
Эскишехир, Турция

ve
and
и

Euphrosyne Polotskaya Polotsk Devlet Üniversitesi
Novopolotsk, Beyaz Rusya
Euphrosyne Polotskaya State University of Polotsk
Novopolotsk, Belarus
Полоцким государственным университетом
имени Евфросинии Полоцкой
Новополоцк, Беларусь

Bu Mutabakat Zaptı Eskişehir Teknik Üniversitesi (ESTÜ olarak anılacaktır) ve Euphrosyne Polotskaya Polotsk Devlet Üniversitesi arasında gerçekleştirilmiştir. ESTÜ Rektörü ve Euphrosyne Polotskaya Polotsk Devlet Üniversitesi Rektörü arasındaki müzakere sonucunda, her iki kurum da ortak ilgi alanlarında uygun görülen yöntemlerle araştırma, etkinlik organizasyonu ve personel/öğrenci değişimi gerçekleştirmek amacıyla akademik iş birliği oluşturmak ve geliştirmek üzere anlaşmaya varmışlardır.

This Memorandum of Understanding is entered into by Eskişehir Technical University (ESTU hereafter) and Euphrosyne Polotskaya State University of Polotsk. Following the discussion between the Rector of ESTU and the Rector of Euphrosyne Polotskaya State University of Polotsk universities agree to collaborate in promoting and improving academic cooperation in research, event organization and staff/student exchange in the fields of mutual interest through appropriate means.

Настоящий Меморандум о взаимопонимании заключен между Техническим университетом Эскишехир (далее – ESTU) и Полоцким государственным университетом имени Евфросинии Полоцкой.

По результатам обсуждения между ректором ESTU и ректором Полоцкого государственного университета имени Евфросинии Полоцкой университеты договорились о взаимодействии в продвижении и развитии академического сотрудничества в области исследований, организации мероприятий, а также обмена



PT01A
MUTABAKAT ZAPTI
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ



сотрудниками и студентами в областях, представляющих взаимный интерес, с использованием соответствующих средств.

MADDE I

Her iki kurum, eğitime dair aşağıdaki faaliyetler kapsamında iş birliği yapmak üzere anlaşmaya varmışlardır:

- ortak eğitim programlarının geliştirilmesi ve uygulanması,
- ortak uzaktan eğitim programların geliştirilmesi ve uygulanması,
- ortak sertifika programlarının geliştirilmesi ve uygulanması,
- akademik bilgilerin ve materyalin paylaşılması,
- öğretim metotları hakkında deneyim ve bilgi paylaşımı yapılması.

ARTICLE I

The universities (parties) agree on cooperation in education to:

- develop and implement joint training programmes,
- develop and implement joint distance/online programmes,
- develop and implement joint certificate programmes,
- exchange academic information and materials,
- exchange experiences and know-how on teaching methods.

СТАТЬЯ I

Университеты (стороны) договариваются о сотрудничестве в сфере образования с целью:

- разработки и реализации совместных образовательных программ,
- разработки и реализации совместных дистанционных/онлайн программ,
- разработки и реализации совместных сертификационных программ,
- обмена академической информацией и материалами,
- обмена опытом и ноу-хау в области методов преподавания.

MADDE II

Her iki kurum, bilimsel etkinliklere dair aşağıdaki faaliyetler kapsamında iş birliği yapmak üzere anlaşmaya varmışlardır:

- ortak konferanslar, atölye çalışmaları ve seminerlerin (internet üzerinden dahil) düzenlenmesi,
- konferanslar ve atölye çalışmaları hakkında bilgi alışverişinde bulunulması.

ARTICLE II

The universities (parties) agree on cooperation in scientific events to:

- organize joint conferences, workshops, seminars (including via Internet),
- exchange information about conferences and workshops.



PT01A
MUTABAKAT ZAPTI
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ



СТАТЬЯ II

Университеты (стороны) договариваются о сотрудничестве в проведении научных мероприятий в целях:

- организации совместных конференций, мастер-классов и семинаров (в том числе в онлайн-формате),
- обмена информацией о конференциях и семинарах.

MADDE III

Her iki kurum, öğrenci ve personel değişimine dair aşağıdaki faaliyetler kapsamında iş birliği yapmak üzere anlaşmaya varmışlardır:

- önceden belirlenecek süre dahilinde eğitim ve öğretim faaliyetleri kapsamında öğrenci, öğretim elemanı ve idari personel değişiminin yapılması,
- öğrencilerin ortak kurumda yüksek lisans, doktora veya doktora sonrası kapsamında çalışmalar yapmasının sağlanması,
- belirli bir proje yürütmek, uygulamalı eğitim almak ve/veya tez hazırlamak üzere öğrenci değişiminin yapılması,
- belirli bir projeyi yürütmek, staj ve/veya tez savunmasına katılmak üzere personel değişiminin yapılması,
- öğrenci staj programları kapsamında öğrenci değişiminin yapılması.

ARTICLE III

The universities (parties) agree on cooperation in staff and student exchange to:

- exchange students, faculty and administrators for educational/training purposes for a predefined period,
- enable students to take up master's degrees and doctoral studies (PhD) at a partner institution,
- exchange students to carry out a specific project, practical training or to prepare a thesis,
- exchange staff to carry out a specific project, practical training and/or to attend a thesis defence,
- exchange students under student traineeship schemes.

СТАТЬЯ III

Университеты (стороны) договариваются о сотрудничестве в области обмена преподавателями и студентами в целях:

- обмена студентами, преподавателями и административным персоналом в образовательных целях на предварительно согласованный период,
- предоставления студентам возможности получения степени магистра или доктора философии (PhD) в партнерском учреждении,
- обмена студентами для выполнения определенного проекта, прохождения практики или подготовки диссертации,



PT01A
MUTABAKAT ZAPTI
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ



- обмена персоналом для выполнения конкретного проекта, прохождения практики и/или участия в защите диссертации,
- обмена студентами в рамках программ стажировок.

MADDE IV

İşbu Mutabakat Zaptı, taraflardan biri diğerine, sözleşmenin feshine yönelik talebini sözleşmenin sona ermesinden en geç 6 (altı) ay önce yazılı olarak bildirmediği sürece, imza tarihinden itibaren 5 (beş) yıl süreyle geçerli olacaktır. Mutabakat Zaptında yapılacak değişiklikler, her iki kurumun karşılıklı rızası ile gerçekleştirilebilir. Aksi belirtilmedikçe, bu Mutabakat Zaptı her iki tarafın da yazılı olarak anlaşmasıyla 5 (beş) yıl daha uzatılabilir.

Bu Mutabakat Zaptı Türkçe, İngilizce ve Rusça olarak yapılacak ve her iki nüsha da her iki kurumun yetkili temsilcileri tarafından imzalanarak onaylanacaktır. Hem Türkçe hem İngilizce hem de Rusça orijinal imzalı kopyalar her iki kurum tarafından saklanacaktır. Herhangi bir anlaşmazlık durumunda, İngilizce kopya esas alınacaktır.

Bu anlaşma, taraflar üzerinde herhangi bir mali yükümlülük getirmez. Finansman ve ortak etkinliklerin düzenlenme koşulları ek anlaşmalarda belirtilecektir.

ARTICLE IV

This Memorandum of Understanding shall be effective for a period of 5 (five) years from the date of signing unless one of the parties notifies the other in writing to terminate the Memorandum no later than 6 (six) months to the termination of the Memorandum. However, the Memorandum may be amended by the mutual consent of both universities. Unless otherwise stated this agreement may be extended to another 5 (five) year period with the written agreement of both parties.

This Memorandum shall be drawn up in Turkish, English, and Russian, and be validated by the signing of both copies by the authorized representatives of both universities. Original signed copies in Turkish, English and Russian shall be retained by both institutions.

In the event of any dispute, the English copy will take precedence.

This Memorandum does not impose any financial obligations on the parties. Financing and the terms for conducting joint events will be specified in additional agreements.

СТАТЬЯ IV

Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу на срок 5 (пять) лет с даты подписания, если только одна из сторон не уведомит другую сторону в письменной форме о своем намерении расторгнуть Меморандум не позднее чем за 6 (шесть) месяцев до его окончания.

В то же время настоящий Меморандум может быть изменен по взаимному согласию обоих университетов. Если не указано иное, настоящий Меморандум может быть продлен на следующий пятилетний период на основании письменного согласия обеих сторон.

Настоящий Меморандум о взаимопонимании будет составлен на турецком, английском и русском языках, и каждый из двух экземпляров будет подписан уполномоченными



PT01A
MUTABAKAT ZAPTI
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ



представителями обоих университетов. Оригинальные подписанные экземпляры на турецком, английском и русском языках будут храниться в обоих учреждениях.

В случае возникновения разногласий преимущественную силу имеет экземпляр на английском языке.

Настоящий Меморандум не налагает на стороны финансовых обязательств. Финансирование и условия проведения совместных мероприятий будут определяться в дополнительных соглашениях.

Adına,
On behalf of

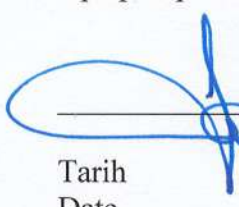
Eskişehir Teknik Üniversitesi

Eskişehir Technical University

Технический университет Эскишехир

Rektör
By Rector
Ректор

Prof. Dr. Adnan ÖZCAN
Prof. Dr. Adnan ÖZCAN
Проф. д-р. Аднан ОЗДЖАН



Tarih
Date
Дата: 21.05.2026

Adına,
On behalf of

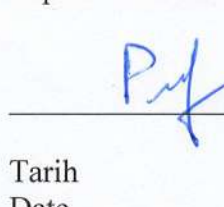
Euphrosyne Polotskaya Polotsk Devlet
Üniversitesi

Euphrosyne Polotskaya State University
of Polotsk

Полоцкий государственный университет
имени Евфросинии Полоцкой

Rektör
By Rector
Ректор

Yuri RAMANOUSKI
Yuri RAMANOUSKI
Юрий РОМАНОВСКИЙ



Tarih
Date
Дата: 07.08.2026